

- (дополнительный) ; рисунки, 1996. – С. 9–18. – Режим доступа : <http://feb-web.ru/feb/pushkin/texts/push19/vol18/s18-009.htm>.
20. Цявловская Т. Г. Автограф стихотворения “К морю” / Т. Г. Цявловская [Электронный ресурс] // Пушкин : исследования и материалы ; [АН СССР. Ин-т рус. лит. (Пушкин. дом)]. – М. ; Л. : Изд-во АН СССР, 1956. – Т. 1. – С. 187–207. – Режим доступа : <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/is1/is1-187-.htm>.
21. Чумаков Ю. Н. “Евгений Онегин” А. С. Пушкина : в мире стихотворного романа / Ю. Н. Чумаков. – М. : Изд-во МГУ, 1999. – 128 с. – (Перечитывая классику).
22. Эпштейн М. Н. Стихи и стихия : природа в русской поэзии, XVIII–XX вв. / М. Н. Эпштейн. – Самара : Бахра-М, 2007. – 352 с. – (Радуга мысли).

Аннотация

Статья представляет собой анализ мотива морского путешествия в поэзии Пушкина. В статье прослежено воплощение мотивного комплекса плавания в фонической организации стихотворения “К морю”. Рассмотрен литературный контекст, развивающий семантику моря как творческой стихии.

Ключевые слова: мотив моря, сюжет плавания, фоника стихотворного текста.

Анотація

Стаття представляє собою аналіз мотиву морської подорожі в поезії Пушкіна. У роботі простежено втілення мотивного комплексу плавання у фонічній організації вірша “До моря”. Розглянуто літературний контекст, що розвиває семантику моря як творчої стихії.

Ключові слова: мотив моря, сюжет плавання, фоніка віршованого тексту.

Summary

The analysis of motive of voyage in Pushkin's poetry in the article. The article is followed the embodiment of motive complex a swimming in the phonic organisation of a poem “To the sea”. The literary context is considered, which is developing semantics of the sea as creative elements.

Keywords: motive of sea, plot of swimming, phonic of a poem.

УДК 821.581.09–192+784(510)

Ли Эр Юн,
аспирант,
Белорусская государственная
академия музыки

ВОКАЛЬНО-ПОЭТИЧЕСКОЕ ВОПЛОЩЕНИЕ ОБРАЗА МОРЯ В КИТАЙСКИХ ПЕСНЯХ

Описания пейзажей, природы в литературных произведениях можно выразить с помощью музыки. Композиторы и певцы, писатели и поэты очень часто используют образ моря для раскрытия своих чувств и идеалов. В истории искусства музыка постоянно идет рука об руку с поэзией, являясь ее душой, внутреннее содержание стихотворения выражается в музыке. Стихотворение, положенное на музыку, ставшее песней, романсом и т.д., – это особое художественное произведение, в передаче идейного содержания которого участвуют выразительные и изобразительные средства двух искусств.

Общеизвестно, что в различных произведениях можно найти всевозможные описания моря, и в мировой литературе имеется этот образ в его конкретной или метафорической форме. Посредством этого образа часто передается благородство и гуманность, но в разные эпохи развития литературы, в различных художественных произведениях объективируется своеобразное понимание образа моря. Например, в знаменитой “Одиссее” Гомера сила моря передана при помощи мифического описания зари человечества; море там представляется богом, которого люди боятся и которому покоряются, оно по своему усмотрению играет волнами, создавая трудности. Море в “Одиссее” – это фортуна, которую люди в ту пору не могли подчинить себе, символ иллюзорного понимания вселенной. А в произведении “Старик и море” Э. Хемингуэя море – это скорее образ судьбы конкретного человека, как будто она и вправду может так же, как и море, изменяться благодаря непрерывной борьбе [4, 32–43]. Другой пример – фраза из стихотворения русского поэта А.С. Пушкина “К морю”, которая наилучшим образом описывает чувства лирического героя: *“В леса, в пустыни молчаливы / Перенесу, тобою полн, / Твои скалы, твои заливы, / И блеск, и тень, и говор волн”* [2, 215]. Назовем еще стихотворения известных поэтов О. Мандельштама “Бессонница. Гомер. Тугие паруса...” и М. Цветаевой “Душа и имя”, “Кто создан из камня, кто создан из глины...”, в которых воплощается индивидуально-авторская интерпретация образа моря. Данный перечень может быть продолжен.

Исследуемый образ реализован и в китайской литературе. В произведениях знаменитой китайской писательницы Бин Синь также есть множество описаний моря: море на заре, по поверхности которого гуляет утренний ветерок; море, в котором отражаются лучи заходящего солнца; ненастное море в дождь; море, над которым летают снежинки и так далее. Она пишет в одном из своих произведений: *“Мое детство прошло на берегу моря, мне очень нравится море, поэтому в моих ранних работах часто есть его описания. Каждый раз, когда я брала в руки перо, я первым делом вспоминала о море. Каждый раз, когда я разговаривала с друзьями о пейзажах, море снова вплеталось в нить разговора”* [6]. Сильная любовь Бин Синь к морю в полной мере позволяет понять, насколько важно место, которое занимает море в ее сердце. Это чувство помогает ей создавать музыку с помощью языка образов [6].

Бин Синь (настоящее имя Се Ваньин) родилась в 1900 г. семье морского офицера в провинции Фучжоу. Она – основатель первого поколения китайских авторов новой эпохи, автор многих выдающихся произведений (“Молодым читателям”, “Море любви”, “Дела прошлого” и других), которые оказали глубокое влияние на большое количество китайцев. Ее отец Се Баочжан, морской офицер, был настоящим патриотом. В 1904 г. Бин Синь со своими родителями переехала в красивый приморский город Яньтай, где началось ее интересное детство. С тех пор она стала неразрывно связана с морем. *“С того дня море начало занимать невероятно важное место в моих мыслях и чувствах. Я часто думаю о нем, чувствую его вкус, пишу о нем ...”*, – говорит она [7]. *“Когда я брожу по морскому*

берегу и думаю, мое сердце наполняется счастьем, радостью”, – отмечает Бин Синь [7]. Например, в написанном в 1962 г. сборнике прозы “Море любви” она вспоминает об одном из периодов своей жизни: “Вечером я увидела, как луна, похожая на серебряную тарелку, подрагивая, поднимается над горизонтом, и поверхность моря постепенно окрашивается в глубокий черный и серебристо-пепельный цвет, превращаясь в светящуюся, сверкающую арену, невыразимо спокойную, бескрайнюю, а я – и исполнитель, и драматург” [7]. Эти строки не могут оставить читателей равнодушными.

Если говорить о теме моря в западной музыке, то невозможно не вспомнить симфоническое произведение “Море” К. Дебюсси, наполненное романтикой и духом моря. Многие произведения композитора написаны на лирические стихотворения, музыка “Моря” смутна и текуча, изменения звучания значительны, они создают особое музыкальное впечатление. Ритм и сила звучания несколько скрыты, окраска создает эффект сновидения, мгновенные впечатления гармонично сочетаются с общим стилем произведения [4, 72–75].

Цель данной статьи – анализ образа моря, созданного при помощи как вокальных, так и поэтических средств. Для достижения этой цели необходимо выполнить следующие **задачи**: 1) описать взаимодействие китайской музыки и поэзии, 2) проанализировать три китайские песни, 3) выразить образ моря, сформированный представителями китайской художественной культуры.

В китайской лирике различных периодов времени описывается пение, например: “В китайской классической поэзии способностью петь обладают как люди так и другие категории субъектов, включая музыкальные инструменты <...> Пение – это интеллектуальная деятельность <...>. Концептуально тема пения очень тесно связана с темой поэзии. Стихи поэты называют *песнями* <...>” [1, 27].

Народ Китая очень любит искусство, а особенно – поэзию и музыку. Китайские поэты и композиторы оставили потомкам прекрасные произведения в различных литературных и музыкальных жанрах. В частности, о литературном творчестве этой страны можно сказать следующее: “Чуть ли не каждая эпоха отмечена появлением и развитием того или иного литературного жанра. В историю вошли “танская поэзия”, сунские строфы “цы”, юаньские мелодии “цю”, “проза времен Мин-Цин” и т.д. Воистину прав был поэт, писавший о Китае как “стране, давшей миру поколения талантов, славы о каждом из которых хватило на триста лет”” [5, 106].

Известные стихи и драматические произведения Китая всегда были связаны с музыкой, они сами по себе музыкальны. Китайские композиторы часто обращаются к древним стихам, обладающим яркой народной окраской. Например, на музыку были положены стихи великого поэта династии Восточной Хань Цао Цао “На восточной скале смотрю на море”, танского поэта Бо Цзюйи “Море в штиль”, поэта эпохи Сун Лу Ю “Река вливается в море на 30 тысячи ли” и др. Музыка и литература на протяжении всей истории человечества взаимодействовали, постоянно обогащаясь и развиваясь.

Я знаком с морем по тем образам, которые отражены в песнях, стихотворениях и прозе, фильмах и телевизионных передачах. Когда в песне воспевается море, можно невольно почувствовать его силу и красоту. Недавно за пределами Китая я увидел море, и оно вызвало у меня крайнее восхищение. Свет, песчаная отмель, волны – все в слилось в цельную яркую картину. На берегу моря вспомнилось о далекой родине, невольно я запел песню “Море! Родные края”: *“В детстве мама говорила, что море – это мои родные края. Я рожден на море, вырос на его берегах. Море! Я живу здесь. Ветер гонит волны, рассыпающиеся во все стороны света. Море! Оно как мама – всегда рядом со мной <...>. Море! Родные края ... Море! Родные края ...”* [3, 87–88].

Текст песни – это уже искусство, и здесь присутствуют определенные художественные средства. Язык поэзии насыщен метафорами и сравнениями. Песня “Море! Родные края” отражает глубину чувств человека. С самого начала (*“В детстве мама говорила, что море – это мои родные края <...>”*) поражает простота и естественность лирики. В восхвалении моря отражена горячая любовь к родной стране. Согласно теории происхождения жизни, она зародилась в океане, в этом смысле море – действительно **родные края** людей. Музыкальный образ в песне заставляет нас вспомнить мамину заботу: мама вырастила нас так же, как море взрастило человечество. *“Оно как мама – всегда рядом со мной ...”*, – здесь начинаешь понимать, почему же море – наши родные края. Восхваление моря – это гимн матери, проявление огромной любви к ней.

Далее в песне поется о том, что человек не может жить без матери (*“Я рожден на море, вырос на его берегах <...>”*), мать заботится о детях, всегда поддерживает их, где бы они ни находились (*“Ветер гонит волны, рассыпающиеся во все стороны света <...>”*) и что бы они ни делали. В этом – смысл второй музыкальной фразы.

Дерево не живет без корня, а человек – без матери. Связь между матерью и детьми неразрывна и прочна: *“Море! Оно как мама – всегда рядом со мной ...”* (третья фраза).

Такое пение по фразам позволяет добиться подъема чувств, отраженных в связанном потоке припева: *“Море! Родные края ... Море! Родные края ...”*.

Известная китайская исполнительница Чжу Минъин великолепно выразила в своих выступлениях образы и смысл данной песни, ее искреннее пение прибавляет экспрессию и красоту произведению. Ее глубокий и нежный голос прекрасно воплощает чувства героя, вызванные морем, его любовь к Родине и матери. Песню следует исполнять просто, экспрессивно, проникая в сердца слушателей, вызывая у них глубокие чувства, заставляя их мысленно оказаться на морском берегу. Мастерство исполнения и выражаемые эмоции должны слиться воедино, ровное дыхание – передать красоту и спокойствие моря. В конце ритм может быть свободнее, создавая эффект законченности и движения.

Текст и музыка рассмотренной песни были написаны Ван Ли Пином (род. в 1941 г.), уроженцем г. Чанчунь (провинция Цзилинь). В 9 лет он освоил игру на

фортепиано, в 1960 г. поступил на отделение композиции Центральной консерватории. С 1973 г. Ван Ли Пин работал на центральном телевидении, затем руководил оркестром Пекинского телевидения. Его произведения – “Девушка, ныряющая в море”, “Портовая песня”, “Сон в красном тереме”, “Шаолинь” и др. – всегда оставляют у слушателей глубокое впечатление, их разнообразная тематика, яркость стиля, красота мелодий и богатство выразительных средств ярко индивидуальны [8].

После начала периода реформ и открытости многие китайцы покинули родные места и начали работать вдалеке от дома, что вызвало распространение темы любви к Родине и тоски по ней в песенном искусстве. Песня “Море! Родные края” – одно из таких произведений. Написанная в 1981 г., она прозвучала в фильме “Зов моря”. Красота и спокойствие мелодии, лаконичность и наполненность эмоциями выражают любовь лирического героя к родным местам и Родине в целом. Глубина окраски и изящность мотива делают эту песню прекрасным примером оригинального романтического произведения [3, 88].

В ту эпоху данная песня получила всеобщее распространение и признание, потому что была написана на вечную тему любви – к Родине, морю, матери, красоте жизни. В песенном мире очень широкое пространство, и оно доступно для всех, каждый человек найдет в нем что-то для себя, для своей души. Песня объединяет людей разных специальностей, она создает союз композитора, поэта и исполнителя для того, чтобы люди ощутили прелесть и изящество вокального искусства.

Как говорил сам Ван Ли Пин, “эта песня – гимн любви. Это песня о море, матери, детстве и жизни” [8]. Во время исполнения эта тема ярко выражена, слушатель получает такой же заряд эмоций. Песня часто исполняется на концертах, ее хорошо знают за пределами КНР. Однажды по телевидению я слышал, как французский студент в Китае исполнял ее на китайском языке – хотя его акцент и звукоизвлечение не были профессиональными, я еще раз убедился в том, что музыка не имеет границ. Это произведение понятно и близко и китайцам, и иностранцам. Так и мы, студенты, обучающиеся за границей, вспоминаем Родину при виде моря. Профессионально занимаясь музыкой, важно познакомить с этой песней множество людей, заставить их почувствовать красоту моря.

В 1995 г. на Тайвани был организован конкурс молодежных хоров, во время которого исполнялась лишь одна песня – “Море! Родные края”.

Следует отметить, что тема моря и любви к Родине в КНР чрезвычайно популярна. Жители побережья континентального Китая и о. Тайвань – дети океана, горячо любящие водную стихию. В песне “Море! Родные края” не описываются горы и реки, ее мелодия проста, но те искренность и нежность, которые она вызывает, поражают. Без изысканных слов, возвышенного музыкального оформления песня порождает незабываемые чувства.

Вторая песня, которую мы проанализируем, была написана Ма Цзинсином (текст) и Лю Шичжао (музыка). Это – “Ночь в военном порту”: *“Ночь в порту спокойна, волны тихо баюкают военные корабли, голова молодого матроса*

покоится на волнах, и во сне по его лицу блуждает сладостная, легкая улыбка. Ветер, дуй потише! Волны, успокойтесь! Солдаты устали, вернулись на родину, пускай они отдохнут. С рассветом корабли вновь снимутся с якоря <...>” [3, 78–79].

В начале данного куплета мелодия спокойна и глубока. Голос должен усиливаться лишь на коде. Далее, во второй части, пение становится взволнованным и пафосным, отражая новые смыслы.

Это – песня о жизни солдат морского флота, она поется женским альтом. Общее изменение темпа невелико, но модификация силы голоса значительна. Спокойная ночь, мягкий ветер и волны, сладко спящие солдаты – при воплощении этих образов используется стиль хайнаньских рыбацких песен. Слушатель погружается в спокойную атмосферу ночи. Необходимо четко понимать и отображать смысловые дифференциации разных частей песни. Постепенно ускоряющийся ритм и переход в верхние октавы приводят к коде, в которой исполнитель свободно и твердо сохраняет звуковые позиции. Междометия в концовке придают произведению народные черты, полнота звуковой окраски создает ощущение перенесения в морской порт. В 1981 г. песня получила высшую награду, в 1985 г. – награду современной китайской песни второй степени.

Автор слов песни “Ночь в военном порту” вспоминает: в 1976 г. господин Ма Цзинсин, член политотдела военно-морской базы, приехал знакомиться с жизнью на Муравьином острове китайского архипелага Чжоушань. Муравьиный остров, как следует из названия, напоминал муравья в бушующем море. Площадь острова – всего лишь 2.6 квадратных километра, сейчас на нем находится крохотный опустевший поселок. В то время Ма Цзинсин жил в гостинице, а точнее, в отдельном коттедже на скале. Той ночью как раз был Праздник середины осени. Он в одиночестве смотрел на то, как луна за окном ворочалась с боку на бок, и вдруг услышал грохочущий звук, который постепенно становился все ближе. Был прилив. Этот звук, долетавший до его слуха через утесы, напоминал топот многотысячной конницы – как будто Ма Цзинсин спал прямо посреди волн. Создавая “Ночь в военном порту”, он естественным образом привнес это чувство в песню. Прошло время, и “Ночь в военном порту” приобрела известность в Пекине. Муравьиный остров, место, которое трудно найти на карте, прославился благодаря образу, созданному Ма Цзинсином [9].

Говоря о музыкально-поэтических произведениях – песнях – следует подчеркнуть, что в них выражается взаимосвязь литературы и музыки, а также общие черты этих видов искусства. Процесс создания поэтических и музыкальных произведений имеет много общих особенностей. Как стихи, так и музыка передают чувства людей. Поэзия способна быть музыкальной, а музыка – поэтичной.

Я всегда считал, что ценность этой песни в том, что как ее слова, так и приятная мелодия остаются привлекательными до сих пор, техника ее исполнения проста, и эту песню могут петь как профессионалы, так и любители. Автор, выражая мнение всего китайского народа, с огромной теплотой восхваляет бойцов

военно-морского флота в словах песни, что и придало ей особую красоту и обусловило ее популярность.

В 80-х гг. XX века молодая певица Су Сяомин во время выступления использовала технику исполнения, напоминавшую декламацию, и увлекла очарованную публику в ночное спокойствие военно-морского порта, оставив в памяти слушателей незабываемые образы. После этого популярность песни мгновенно возросла. Благодаря простой, но тонкой манере исполнения Су Сяомин песня очень быстро приобрела известность во всем Китае. Говорят, что в тот год многие решили пойти на военно-морскую службу именно потому, что услышали “Ночь в военном порту”. Шло время, и эта песня уже стала классикой, но она по-прежнему преисполнена очарования и притягательности.

В своем выступлении Су Сяомин, которой удалось соединить мелодию песни со звуками природы, сделала акцент на особенном, тихом и четком проговаривании слов, создав яркий образ молодых моряков, для которых море стало домом. Она передала внутренний мир этих благородных людей, умеющих превратить трудности в радость, и глубокое чувство заботы и надежды, которое испытывает китайский народ к своим солдатам – сыновьям, братьям.

Поэт Ма Цзинсин прославился благодаря тому, что написал текст песни о моряках. Услышав имя Ма Цзинсина, люди сразу вспоминают о его “Ночь в военном порту”. “Ночь в военном порту” – лучшая из песен о моряках, созданных в современную эпоху. В юности Ма Цзинсин объехал почти все военно-морские базы и флоты. Его опыт – словно реальное отражение слов песни: *“Голова молодого матроса покоится на волнах, и во сне по его лицу блуждает сладостная, легкая улыбка”*. *“Пока на поверхности моря отражается алая заря, посмотрите, как наши боевые корабли поднимают якорь <...>”*, – эти слова образно описывают море, словно заставляя людей воочию увидеть впечатляющий вид огромного, необъятного, сливающегося с небом, не имеющего ни конца, ни края, сверкающего, пенящегося от ветра моря. Такой пейзаж как будто заставляет сердца людей становиться подобными стихии; море наполняет их покоем, легкостью и свежестью. А во время прилива волны одна за другой устремляются к берегу, некоторые из них вздымаются вверх, словно движущиеся холмы, некоторые ударяются о прибрежные скалы, с восхитительным шумом рассыпаясь огромными потоками брызг. Слушатели ощущают это, их внутренний мир обогащается.

Обратимся к песне “Женское народное ополчение на море”: *“В золотых бамбуковых шляпах, ступая по волнам с корзинами улиток за плечами, со стальными копьями в руках. Подняты паруса, взмахивают весла, раскинуты сети. Их песня летит вдогонку чайкам, распрямляя крылья. Песня о сражении разносится на десять тысяч ли. Корма поднимается, как утес, сердца пылки, как солнце, лазурное море и небеса находят в груди отклик. Песня звучит ночью и днем, копья хранят морскую границу. В золотых бамбуковых шляпах, ступая по волнам с корзинами улиток за плечами, со стальными копьями в руках <...>”*.

А ... а... а..." [10]. Эта песня – соло для женского голоса, написанное в 1965 г. Вэй Ши (текст), Вэй Цюнем и Фу Цзином (музыка).

Вэй Цюнь – известный китайский композитор, создавший огромное количество песенных произведений: “Женское народное ополчение на море”, “Песня о дорогом премьере Чжоу Эньлае”, “Брызги”, “К морю”, “Стихотворение в моем сердце” и др. В 1981 г. был издан сборник песен композитора. Около сотни его сочинений не теряли свою популярность в стране на протяжении долгих лет, получали различные государственные премии. Произведения Вэй Цюня были высоко оценены и в кинофильмах – “Народная музыка”, “Песня” и др. Композитор выпустил собственную пластинку “Желаю вам счастья”.

Фу Цзин – также известный композитор, уроженец провинции Цзилинь, в 1953 г. окончил Пекинскую консерваторию по классу композиции и занялся преподавательской деятельностью в Институте современного музыкального искусства (Пекин). Его знаковые произведения – “Гимн Пекину”, “Сосенка”, “Тишина в роще”, “Женское народное ополчение на море”, “Прекрасный Тайвань”, музыка на древнекитайские стихотворения. Многие из его творений вошли в хрестоматии музыкальных учреждений страны [10].

В основу мелодии песни “Женское народное ополчение на море” положены мотивы народных песен о Хайнань; здесь мягкость и сила звучания гармонично сочетаются между собой. В песне прославляются женщины народного ополчения, красота реки Янцзы, воплощена любовь народа к своей стране. В начале песни ритм соответствует движению волн и рыбацких судов. Структура произведения – три куплета и концовка. Первая часть представляет собой монолог, мелодия широка и раскрыта, интенсивность звучания значительна. Первая музыкальная фраза повторяется в конце произведения, обрамляя песню, рисуя образы нежных и сильных женщин, решительно охраняющих границы родной страны. Поскольку первые 4 фразы длинные, необходимо следить за связностью исполнения и правильностью дыхания, сменой силы и мягкости пения, за естественностью и раскованностью звучания. Средняя часть более интенсивна и подвижна, здесь при пении следует добавить к лиричности силу, живость и противопоставить ее по ритму и эмоциональному содержанию первой части. Третья часть близка к первой. Концовка на диминуэндо создает ощущение ухода, замирания, надолго запоминаясь слушателю.

Авторы песни “Женское народное ополчение на море” не только раскрыли красоту морского пейзажа, но и ясно нарисовали картину жизни народа на морском берегу. Например, слова “*В золотых бамбуковых шляпах, ступая по волнам с корзинами улиток за плечами, со стальными копьями в руках <...>*” помогают нам четко увидеть образы женщин народного ополчения. “*Корма поднимается, как утес, сердца пылки, как солнце, лазурное море и небеса находят в груди отклик <...>*”, – здесь невольно чувствуется красота моря, его сила, движение лодок. Такое тонкое соединение образов человека и пейзажа позволяет слушателю прочувствовать глубинный смысл произведения [11].

При исполнении песни следует следить за воплощением многослойности приемов исполнения и смыслового содержания произведения. Необходимо внимательно использовать смягчение звука, дыхание и артикуляцию, создавая образы героинь песни. Можно поэкспериментировать с нейтральным тоном, достигая интересного, трогательного эффекта.

Очевидно, что море вдохновляет не только поэтов и писателей, но и композиторов, исполнителей. Это – источник творческого подъема для всего человечества; сила, многообразие и красота моря, особая атмосфера морского побережья не перестают вызывать новые образы у композиторов, писателей, поэтов, певцов. Образ моря и образ музыки подобны: у них есть ритм и безграничность. В музыке раскрываются активность и мощь морской стихии, что придает людям новые силы и вызывает любовь к жизни.

В целом, в музыке используются тексты и темы стихотворений, рассказов и пьес, при этом появляются новые вокальные, симфонические, инструментальные, эстрадные, танцевальные произведения и т.д. Важное место в них занимает образ моря.

Перспективой настоящей работы является исследование образа моря в других китайских песнях; в поэтических, прозаических и драматических произведениях китайских мастеров художественного слова, в сочинениях китайских композиторов и т.д.

Литература

1. Михайлова Е. Концепт “музыка” в поэтических текстах – представителях разных языков и культур / Е. Михайлова. – Минск : Тесей, 2009. – 188 с.
2. Пушкин А. Избранные сочинения в двух томах / А. Пушкин. – М. : Худ. литература, 1978. – Т. 1. – 751 с.
3. Сю Цин Жу Вокальный курс / Сю Цин Жу. – Шандун : Шандунское педагогическое издательство, 1994. – 440 с.
4. Ло Сяо Пин. Музыка и литература / Ло Сяо Пин. – Пекин : Народное музыкальное изд-во, 1995. – 103 с.
5. Хайжуй Ли. Китай : знакомство с древней культурой / Ли Хайжуй, Фэн Линъюй, Ши Вэйминь ; [сост., предисл. Н. Х. Ахметшина]. – М. : Вече, 2007. – 208 с.
6. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://wenwen.soso.com/z/q109521616.htm>.
7. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://baike.baidu.com/view/1372488.html>.
8. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://baike.baidu.com/view/237328.htm>.
9. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://baike.baidu.com/view/221983.html>.
10. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.sungatetechnology.com.au/mcsq/chinese/fujing.htm>.
11. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.1351531.cn/sheetmusic/3179>.

Аннотация

Во все времена поэты, писатели, певцы и композиторы воплощали образ моря в своих произведениях. Причина этого – невольное возникновение у человека возвышенных чувств при виде прекрасного пейзажа. Песня же является формой искусства, в которой максимально проявляются эмоции людей. Волнующаяся водная стихия вдохновляет человека. Образы моря и музыки похожи. Многие великие произведения китайского песенного искусства посвящены данной теме.

Ключевые слова: вокал, поэзия, образ, море, китайская песня.

Анотація

В усі часи поети, письменники, співаки й композитори втілювали образ моря у своїх творах. Причина цього – мимовільне виникнення у людини піднесених почуттів при виді прекрасного пейзажу. Пісня ж є формою мистецтва, у якій максимально проявляються емоції людей. Хвилююча водна стихія надихає людину. Образи моря та музики схожі. Багато визначних творів китайського пісенного мистецтва присвячені цій темі.

Ключові слова: вокал, поезія, образ, море, китайська пісня.

Summary

The poets, writers, singers and composers in all the centuries embodied the image of the sea in their works. The reason of this is the involuntary appearance of elevated feelings in a person when seeing a wonderful landscape. The song is the form of art in which people's emotions are revealed in maximum. The exciting water element inspires a person. The images of the sea and music are similar. Many great compositions of the Chinese song art are dedicated to the given theme.

Keywords: vocal, poetry, image, sea, Chinese song.

УДК 821.161.1–141.09(091)

Кондрашева А.В.,

кандидат психологических наук,
Астраханский государственный университет

ОБРАЗ КОРАБЛЯ И МОТИВ МОРСКОГО ПЛАВАНИЯ В ИТАЛЬЯНСКИХ ЦИКЛАХ МИХАИЛА КУЗМИНА “СТИХИ ОБ ИТАЛИИ” И “ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ”

Один из самых загадочных поэтов серебряного века Михаил Алексеевич Кузмин родился в Ярославле 6 октября 1872 года. При жизни Кузмин часто мистифицировал свое прошлое, например, прибавляя к дате своего рождения то два, то три года. Отец его, Алексей Алексеевич, был морским офицером. Мать, Надежда Дмитриевна, была дочерью не богатого помещика Ярославской губернии. Бабка Кузмина по материнской линии была внучкой известного в XVIII века французского актера Жана Оффрениа, что в какой-то момент повлияло на возникновение интереса Кузмина к французской культуре. Вообще западноевропейская культура с раннего детства стала его второй духовной родиной: Шекспир, Мольер, Сервантес, Россини, Шуберт формировали личность будущего поэта и музыканта, притом, что родителей Кузмина были старообрядцами, и сам он с детства воспитывался в старозаветных традициях бытовой религиозности.

Начинал учиться Кузмин в Саратове, куда был увезен родителями в возрасте полутора лет, в той же гимназии, в которой в свое время учился Чернышевский. Однако уже осенью 1884 года семья переехала в Петербург.

Еще в гимназические года Кузмин близко сошелся с Г.В. Чичериным, впоследствии известным государственным деятелем советской России, который стал его близким другом вплоть до начала 1990-х годов и оказал на Кузмина огромное влияние. Именно Чичерин ввел в круг интересов Кузмина итальянскую культуру, способствовал Ому, чтобы Кузмин выучил итальянский язык.